

国際捜査共助等に関する法律

Act on International Assistance in Investigations

(昭和五十五年五月二十九日法律第六十九号)

(Act No. 69 of May 29, 1980)

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(定義)

(Definitions)

第一条 この法律において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 1 In this Act, the meanings of the terms set forth in the following items are as prescribed in those items:

一 共助 外国の要請により、当該外国の刑事事件の捜査に必要な証拠の提供（受刑者証人移送を含む。）をすることをいう。

(i) the term "assistance" means to provide a foreign state, at its request, with the evidence it needs to investigate a criminal case (this includes transfer of a sentenced inmate to act as a witness);

二 要請国 日本国に対して共助の要請をした外国をいう。

(ii) the term "requesting country" means a foreign state that has requested assistance from Japan;

三 共助犯罪 要請国からの共助の要請において捜査の対象とされている犯罪をいう。

(iii) the term "offense for which assistance is requested" means the offense mentioned as the subject of an investigation in a request for assistance by a requesting country;

四 受刑者証人移送 条約により刑事手続における証人尋問に証人として出頭させることを可能とするために移送すべきものとされている場合において、刑の執行として拘禁されている者を国際的に移送することをいう。

(iv) the term "transfer of a sentenced inmate to act as a witness" means an international transfer of a person who is under detention as part of the execution of a sentence, when a treaty provides that such a person should be transferred in order to appear in person as a witness during the examination in criminal proceedings.

(共助の制限)

(Restrictions on Assistance)

第二条 次の各号のいずれかに該当する場合には、共助をすることはできない。

Article 2 Assistance may not be provided in any of the following circumstances:

一 共助犯罪が政治犯罪であるとき、又は共助の要請が政治犯罪について捜査する目的で行われたものと認められるとき。

(i) when the offense for which assistance is requested is a political offense, or when the request for assistance is found to have been made with a view to investigating a political offense;

二 条約に別段の定めがある場合を除き、共助犯罪に係る行為が日本国内において行われたとした場合において、その行為が日本国の法令によれば罪に当たるものでないとき。

(ii) when the act constituting the offense for which assistance is requested would not constitute a crime under laws and regulations of Japan were it to be committed in Japan, unless otherwise provided by treaty;

三 証人尋問又は証拠物の提供に係る要請については、条約に別段の定めがある場合を除き、その証拠が捜査に欠くことのできないものであることを明らかにした要請国の書面がないとき。

(iii) with regard to the request relating to the examination of a witness or provision of articles of evidence, when the requesting country does not clearly demonstrate in writing that the evidence is essential to the investigation, unless otherwise provided by treaty.

(要請の受理及び証拠の送付)

(Receipt of Requests and Sending of Evidence)

第三条 共助の要請の受理及び要請国に対する証拠の送付は、外務大臣が行う。ただし、条約に基づき法務大臣が共助の要請の受理を行うこととされているとき、又は緊急その他特別の事情がある場合において外務大臣が同意したときは、法務大臣が行うものとする。

Article 3 (1) A request for assistance is to be received, and evidence is to be sent to the requesting country, by the Minister of Foreign Affairs; provided, however that the Minister of Justice is to carry out these tasks when a treaty confers the authority to receive requests for assistance on the Minister of Justice or when the Minister of Foreign Affairs gives consent in an emergency or under other special circumstances.

2 前項ただし書の規定により法務大臣が共助の要請の受理及び要請国に対する証拠の送付を行う場合においては、法務大臣は、外務大臣に対し、共助に関する事務の実施に関し、必要な協力を求めることができる。

(2) When the Minister of Justice receives a request for assistance or sends evidence to a requesting country pursuant to the proviso of the preceding paragraph, the Minister of Justice may ask the Minister of Foreign Affairs for the cooperation needed to implement the matters in connection with the assistance.

(外務大臣の措置)

(Measures to Be Taken by the Minister of Foreign Affairs)

第四条 外務大臣は、共助の要請を受理したときは、次の各号のいずれかに該当する場合を除き、共助要請書又は外務大臣の作成した共助の要請があつたことを証明する書面に関係書類を添付し、意見を付して、これを法務大臣に送付するものとする。

Article 4 On receiving a request for assistance, the Minister of Foreign Affairs is to forward the Minister of Justice the written request for assistance or a document that the Minister of Foreign Affairs has prepared certifying that such a request has been made, with the related documents and an opinion, unless any of the following applies:

一 要請が条約に基づいて行われたものである場合において、その方式が条約に適合しないと認めるとき。

(i) the request has been made based on a treaty but the formality of the request is found not consistent with the requirements of the treaty;

二 要請が条約に基づかないで行われたものである場合において、日本国が行う同種の要請に応ずる旨の要請国の保証がないとき。

(ii) the request has been made with no basis on a treaty, and there is no guarantee by the requesting country that it will honor requests of the same sort by Japan.

第二章 証拠の収集等

Chapter II Collection of Evidence

(法務大臣の措置)

(Measures to Be Taken by the Minister of Justice)

第五条 法務大臣は、受刑者証人移送以外の共助の要請について、第二条各号（第三条第一項ただし書の規定により法務大臣が共助の要請の受理を行う場合にあっては、第二条各号又は前条各号）のいずれにも該当せず、かつ、要請に応ずることが相当であると認めるときは、次項に規定する場合を除き、次の各号のいずれかの措置を採るものとする。

Article 5 (1) Unless the following paragraph applies, the Minister of Justice is to take one of the following steps as regards a request for assistance other than the transfer of a sentenced inmate to act as a witness, so long as none of the items of Article 2 (any item in Article 2 or 4 when the Minister of Justice receives a request for assistance pursuant to the proviso of Article 3, paragraph (1)) applies, and the Minister finds it appropriate to honor the request:

一 相当と認める地方検察庁の検事正に対し、関係書類を送付して、共助に必要な証拠の収集を命ずること。

(i) send the related documents to the chief prosecutor of whichever district public prosecutor's office found to be appropriate, and order the chief prosecutor to collect the evidence needed for the assistance;

二 国家公安委員会に共助の要請に関する書面を送付すること。

(ii) send documents concerning the request for assistance to the National Public Safety Commission;

三 海上保安庁長官その他の刑事訴訟法（昭和二十三年法律第百三十一号）第百九十條に規定する司法警察職員として職務を行うべき者の置かれている国の機関の長に共助の要請に関する書面を送付すること。

(iii) send documents concerning the request for assistance to the commandant of the Japan Coast Guard or to the head of any other national agency at which persons who are to exercise the duties of judicial police officials are positioned, as provided by Article 190 of the Code of Criminal Procedure (Act No. 131 of 1948).

2 法務大臣は、共助の要請が裁判所、検察官又は司法警察員の保管する訴訟に関する書類の提供に係るものであるときは、その書類の保管者に共助の要請に関する書面を送付するものとする。

(2) When the request is to be provided with a trial document of which the court, a public prosecutor, or a judicial police officer has custody, the Minister of Justice is to send documents concerning the request for assistance to the custodian of the trial document.

3 法務大臣は、第一項に規定する措置その他の共助に関する措置を採るため必要があると認めるときは、関係人の所在その他必要な事項について調査を行うことができる。

(3) The Minister of Justice may conduct an inquiry on the whereabouts of any relevant person and other necessary matters, when the Minister finds it necessary to take the measures provided in paragraph (1) or any other measures in relation to the assistance.

（国家公安委員会の措置）

(Measures to Be Taken by the National Public Safety Commission)

第六條 国家公安委員会は、前条第一項第二号の書面の送付を受けたときは、相当と認める都道府県警察に対し、関係書類を送付して、共助に必要な証拠の収集を指示するものとする。

Article 6 Upon being sent documents as referred to in Article 5, paragraph (1), item (ii), the National Public Safety Commission is to send the relevant documents to whichever prefectural police found to be appropriate, and to instruct it to collect the evidence needed for the assistance.

（検事正等の措置）

(Measures to Be Taken by the Chief Prosecutor)

第七條 第五条第一項第一号の命令を受けた検事正は、その庁の検察官に共助に必要な証拠を収集するための処分をさせなければならない。

Article 7 (1) Upon receiving an order as referred to in Article 5, paragraph (1), item (i) the chief prosecutor must have a public prosecutor at that office take

measures to collect the evidence needed for the assistance.

2 前条の指示を受けた都道府県警察の警視総監又は道府県警察本部長（以下「警察本部長」という。）は、その都道府県警察の司法警察員に前項の処分をさせなければならない。

(2) Upon being instructed as referred to in Article 6, the superintendent general or the chief of the prefectural police (hereinafter referred to as the "chief of police") must have a judicial police officer of the prefectural police take the measures referred to in the preceding paragraph.

3 第五条第一項第三号の書面の送付を受けた国の機関の長は、その機関の相当と認める司法警察員に第一項の処分をさせなければならない。

(3) Upon being sent documents as referred to in Article 5, paragraph (1), item (iii) the head of a national agency must have whichever of that agency's judicial police officers found to be appropriate take the measures referred to in paragraph (1).

（検察官等の処分）

(Measures Taken by the Public Prosecutor)

第八条 検察官又は司法警察員は、共助に必要な証拠の収集に関し、次に掲げる処分をすることができる。

Article 8 (1) The public prosecutor or a judicial police officer may take the following measures in connection with collecting the evidence needed for the assistance:

一 関係人の出頭を求めてこれを取り調べること。

(i) asking any person concerned to appear before them and interview the person;

二 鑑定を囑託すること。

(ii) commissioning an expert opinion;

三 実況見分をすること。

(iii) making an inspection;

四 書類その他の物の所有者、所持者又は保管者にその物の提出を求めること。

(iv) asking the owner, person in possession, or custodian of a document or other material to submit it;

五 公務所又は公私の団体に照会して必要な事項の報告を求めること。

(v) asking a public office or a public or private organization for a report on the needed matters;

六 電気通信を行うための設備を他人の通信の用に供する事業を営む者又は自己の業務のために不特定若しくは多数の者の通信を媒介することのできる電気通信を行うための設備を設置している者に対し、その業務上記録している電気通信の送信元、送信先、通信日時その他の通信履歴の電磁的記録のうち必要なものを特定し、三十日を超えない期間（延長する場合には、通じて六十日を超えない期間）を定めて、これを消去しないよう、書面で求めること。

(vi) requesting in writing to a person that is in the business of providing an electronic communications infrastructure for the communications of other persons or with a person that maintains, for its own business purposes, an electronic communications infrastructure that is capable of acting as the medium for communications among non-specific groups of persons or large numbers of persons, specifying which of the electronic or magnetic records are needed from among the records on the senders, recipients, dates, and times of electronic communications, and other pieces of transmission history that the person has recorded in the course of business and asking the person not to erase them for a period not exceeding 30 days (for a period not exceeding a total of 60 days, if this is extended).

2 検察官又は司法警察員は、共助に必要な証拠の収集に関し、必要があると認めるときは、裁判官の発する令状により、差押え、記録命令付差押え、搜索又は検証をすることができる。

(2) Upon finding it to be necessary, the public prosecutor or a judicial police officer may undertake a seizure, seizure under an order to allow recording, a search, or an inspection of evidence, pursuant to a warrant issued by a judge, in connection with collecting the evidence needed for the assistance.

3 検察官又は司法警察員は、前二項の規定により収集すべき証拠が業務書類等（業務を遂行する過程において作成され、又は保管される書類その他の物をいう。以下この項において同じ。）である場合において、当該業務書類等の作成又は保管の状況に関する事項の証明に係る共助の要請があるときは、作成者、保管者その他の当該業務書類等の作成又は保管の状況に係る業務上の知識を有すると認める者に対し、当該要請に係る事項についての証明書の提出を求めることができる。

(3) When the evidence to be collected pursuant to the preceding two paragraphs is a business document or item (meaning a document or other item that is prepared or stored in the course of business; the same applies hereinafter in this paragraph) and there is a request for assistance in certifying how that business document or item has been prepared or stored, a public prosecutor or a judicial police officer may ask the person that has prepared or is storing it, or any other person found to have professional knowledge regarding its preparation or storage, to submit a certificate of the information asked for in the request.

4 検察官又は司法警察員は、前項の規定により証明書の提出を求めるに当たっては、その提出を求める者に対し、虚偽の証明書を提出したときは刑罰が科されることがある旨を告知しなければならない。

(4) When asking a person to submit a certificate pursuant to the preceding paragraph, a public prosecutor or a judicial police officer must notify the person whom they have asked for a certificate that submission of a false certificate could result in criminal punishment.

5 検察官又は司法警察員は、検察事務官又は司法警察職員に第一項から第三項までの

処分をさせることができる。

(5) A public prosecutor or a judicial police officer may have a public prosecutor's assistant officer or a judicial police official take the measures set forth in paragraphs (1) through (3).

(罰則)

(Penal Provisions)

第九条 前条第三項の規定による証明書の提出を求められた者が、虚偽の証明書を提出したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。ただし、その者の当該行為が刑法（明治四十年法律第四十五号）の罪に触れるときは、これを適用しない。

Article 9 A person submitting a false certificate when asked to submit a certificate under paragraph (3) of the preceding Article is subject to imprisonment for not more than a year or a fine of not more than 500,000 yen; provided, however, that this does not apply when the conduct of the person constitutes a crime under the Penal Code (Act No. 45 of 1907).

(証人尋問の請求)

(Request to Examine a Witness)

第十条 検察官は、次の各号のいずれかに該当する場合には、裁判官に証人尋問を請求することができる。

Article 10 The public prosecutor may request a judge to examine a witness when any of the following applies:

一 共助の要請が証人尋問に係るものであるとき。

(i) the request for assistance concerns the examination of a witness;

二 関係人が第八条第一項の規定による出頭又は取調べに対する供述を拒んだとき。

(ii) the person concerned has refused to appear in person or to give a statement when interviewed as under Article 8, paragraph (1);

三 第八条第三項の規定による証明書の提出を求められた者がこれを拒んだとき。

(iii) a person who has been requested to submit a certificate pursuant to Article 8, paragraph (3) has refused to do so.

(令状の請求等)

(Request for a Warrant)

第十一条 令状又は証人尋問の請求は、第二条第三号の書面を提出して、しなければならない。ただし、条約に別段の定めがある場合には、この限りでない。

Article 11 A request for a warrant or a request to examine a witness must be submitted with a document as referred to in Article 2, item (iii); provided, however, that this does not apply when treaty provides otherwise.

(管轄裁判所等)

(Jurisdiction of the Court)

第十二条 令状又は証人尋問の請求は請求する者の所属する官公署の所在地を管轄する地方裁判所の裁判官に、司法警察職員のした押収又は押収物の還付に関する処分に対する不服申立ては司法警察職員の職務執行地を管轄する地方裁判所に、しなければならない。

Article 12 A request for a warrant or a request to examine a witness must be made to a judge of the district court with jurisdiction in the locality of the office to which the requesting person belongs, and an appeal against a measure taken by a judicial police official in connection with the seizure or return of a seized article must be filed with the district court with jurisdiction in the locality where the judicial police official performs the duties thereof.

(刑事訴訟法等の準用)

(Application Mutatis Mutandis of the Code of Criminal Procedure)

第十三条 検察官、検察事務官若しくは司法警察職員のする処分、裁判官のする令状の発付若しくは証人尋問又は裁判所若しくは裁判官のする裁判については、この法律に特別の定めがあるもののほか、その性質に反しない限り、刑事訴訟法（第一編第二章及び第五章から第十三章まで、第二編第一章、第三編第一章及び第四章並びに第七編に限る。）及び刑事訴訟費用に関する法令の規定を準用する。

Article 13 Beyond as specifically prescribed in this Act, the provisions of the Code of Criminal Procedure (limited to Part I, Chapter II and Chapters V through XIII; Part II, Chapter I; Part III, Chapters I and IV; and Part VII) and laws and regulations on the costs of criminal proceedings apply mutatis mutandis to measures taken by the public prosecutor, a public prosecutor's assistant officer, or a judicial police official; to the issuance of warrants by a judge or the examination of witnesses; and to decisions rendered by a court or a judge, insofar as their application is not incompatible with the nature of the proceedings.

(処分を終えた場合等の措置)

(Measures upon Completion of Disposition)

第十四条 検事正は、共助に必要な証拠の収集を終えたときは、速やかに、意見を付して、収集した証拠を法務大臣に送付しなければならない。第五条第一項第三号の国の機関の長が証拠の収集を終えたときも、同様とする。

Article 14 (1) When the Chief Prosecutor has completed the collection of evidence needed to provide assistance, the chief prosecutor must promptly send the collected evidence with the prosecutor's opinion to the Minister of Justice. The same applies once the head of a national agency as referred to in Article 5, paragraph (1), item (iii) has completed the collection of evidence.

2 都道府県公安委員会は、警察本部長が共助に必要な証拠の収集を終えたときは、速やかに、意見を付して、収集した証拠を国家公安委員会に送付しなければならない。

(2) When a chief of police has completed the collection of the evidence needed to

provide assistance, the Prefectural Public Safety Commission must promptly send the collected evidence together with its opinion to the National Public Safety Commission.

3 国家公安委員会は、前項の送付を受けたときは、速やかに、意見を付して、これを法務大臣に送付するものとする。

(3) Upon being sent evidence as referred to in the preceding paragraph, the National Public Safety Commission is to promptly send the evidence with its opinion to the Minister of Justice.

4 第五条第二項の規定により共助の要請に関する書面の送付を受けた訴訟に関する書類の保管者は、速やかに、意見を付して、当該書類又はその謄本を法務大臣に送付するものとし、送付することができないときは、共助の要請に関する書面を法務大臣に返送しなければならない。

(4) The custodian of a document relating to the trial who has received the documents concerning a request for assistance pursuant to the provision of paragraph (2) of Article 5, must promptly send the trial document or a certified transcript of it with the custodian's opinion to the Minister of Justice; when the custodian is unable to do so, the custodian must return the documents concerning the request for assistance to the Minister of Justice.

5 法務大臣は、第一項、第三項又は前項の規定による送付を受けた場合において、必要があると認めるときは、証拠の使用又は返還に関し要請国が遵守しなければならない条件を定めるものとする。

(5) Upon being sent evidence under paragraph (1),(3), or the preceding paragraph and finding that it is necessary to do so, the Minister of Justice is to determine the conditions with which the requesting country must comply with respect to the use or return of the evidence.

6 法務大臣は、前項の条件を遵守する旨の要請国の保証がないときは、共助をしないものとする。

(6) When a requesting country does not assure that it will comply with the conditions referred to in the preceding paragraph, the Minister of Justice is not to provide the assistance.

(共助をしない場合の通知)

(Notification When Assistance Will Not Be Provided)

第十五条 法務大臣は、第五条第一項第二号若しくは第三号又は第二項の措置を採った後において、共助をしないことを相当と認めたときは、遅滞なく、その旨を共助の要請に関する書面の送付を受けた者に通知するものとする。

Article 15 When, after the measures set forth in Article 5, paragraph (1), item (ii) or (iii) or paragraph (2) have been taken, the Minister of Justice finds that it is inappropriate to provide assistance, the Minister must notify the person who has been sent the documents concerning the request for assistance of this without delay.

(協議)

(Consultation)

第十六条 法務大臣は、要請が第四条第一号に該当するものと認めて共助をしないこととするとき、要請に応ずることが相当でないと認めて共助をしないこととするとき及び第十四条第五項の条件を定めるときは、外務大臣と協議するものとする。

Article 16 (1) The Minister of Justice is to consult with the Minister of Foreign Affairs when making a decision not to provide assistance upon finding that the request falls under Article 4, item (i) or that honoring the request would be inappropriate, or when setting conditions as referred to in Article 14, paragraph (5).

2 法務大臣は、第五条第一項各号の措置を採ることとするときは、要請が証人尋問に係る場合その他共助の要請に関する書面において証拠の収集を行う機関が明らかな場合を除き、所管に応じて、国家公安委員会及び同項第三号の国の機関の長と協議するものとする。

(2) When the Minister of Justice takes any of the measures referred to in the items of Article 5, paragraph (1), the Minister of Justice must consult with the National Public Safety Commission and the head of the national agency as referred to in item (iii) of that paragraph, according to their jurisdiction, unless the request concerns the examination of a witness or it is otherwise clear from the documents concerning the request for assistance which agency will collect the evidence.

(最高裁判所の規則)

(Rules of the Supreme Court)

第十七条 この章に定めるもののほか、令状の発付、証人尋問及び不服申立てに関する手続について必要な事項は、最高裁判所が定める。

Article 17 Beyond as provided in this chapter, the Supreme Court determines the necessary procedural rules concerning issuance of warrants, examination of witness, and appeals.

(国際刑事警察機構への協力)

(Cooperation with the International Criminal Police Organization)

第十八条 国家公安委員会は、国際刑事警察機構から外国の刑事事件の捜査について協力の要請を受けたときは、次の各号のいずれかの措置を採ることができる。

Article 18 (1) The National Public Safety Commission may take one of the following steps on receiving a request for cooperation from the International Criminal Police Organization in investigating a criminal case of a foreign state:
一 相当と認める都道府県警察に必要な調査を指示すること。

(i) instruct the prefectural police that it finds to be appropriate to make the necessary inquiries;

- 二 第五条第一項第三号の国の機関の長に協力の要請に関する書面を送付すること。
- (ii) send documents concerning the request for cooperation to the head of a national agency as referred to in Article 5, paragraph (1), item (iii).
- 2 第二条（第三号を除く。）の規定は、前項の場合に準用する。
- (2) Article 2 (except for item (iii)) applies mutatis mutandis to a case as referred to in the preceding paragraph.
- 3 国家公安委員会は、第一項に規定する措置を採るため必要があると認めるときは、警察庁の職員に関係人の所在その他必要な事項について調査させることができる。
- (3) On finding it to be necessary to do so in order to take the measures set forth in paragraph (1), the National Public Safety Commission may have a National Police Agency official conduct an inquiry into the whereabouts of a person concerned or into any other necessary matters.
- 4 国家公安委員会は、第一項の措置に関し、要請において調査を行う機関が明らかでない場合を除き、所管に応じて、同項第二号の国の機関の長と協議するものとする。
- (4) With regard to the measures referred to in paragraph (1), the National Public Safety Commission is to consult with the head of the national agency as referred to in paragraph 1, item (ii), according to its jurisdiction, unless it is clear from the request which agency will conduct the inquiry.
- 5 国家公安委員会は、第一項の措置を採ることとするときは、法務大臣の意見を聴くものとする。
- (5) The National Public Safety Commission is to hear the opinion of the Minister of Justice when it is to take the measure referred to in paragraph (1).
- 6 第一項第一号の指示を受けた都道府県警察の警察本部長は、その都道府県警察の警察官に調査のための必要な措置を採ることを命ずるものとする。
- (6) A chief of prefectural police who has been instructed as referred to in paragraph (1), item (i) is to order a prefectural police to take the measures necessary for the inquiry.
- 7 第一項第二号の規定により協力の要請に関する書面の送付を受けた国の機関の長は、司法警察職員であるその機関の職員に当該要請に係る調査のための必要な措置を採ることを命ずることができる。
- (7) The head of a national agency who has been sent documents concerning a request for cooperation pursuant to the provisions of item (ii) of paragraph (1) may order an official of the agency who is a judicial police official to take the measures needed for an inquiry in connection with the request.
- 8 警察官又は前項の国の機関の職員は、前二項の調査に関し、関係人に質問し、実況見分をし、書類その他の物の所有者、所持者若しくは保管者にその物の提示を求め、又は公務所若しくは公私の団体に照会して必要な事項の報告を求めることができる。
- (8) With regard to the inquiry as referred to in the preceding two paragraphs, a police officer or an official of a national agency as referred to in the preceding paragraph may question any person concerned; make an inspection; ask the owner, person in possession, or custodian of a document or other article to

present it; or ask a public office or a public or private organization for a report on the needed matter.

第三章 国内受刑者に係る受刑者証人移送

Chapter III Transfer of a Sentenced Inmate to Act as a Witness Regarding an Inmate Serving a Sentence in Japan

(受刑者証人移送の決定等)

(Decision of Transfer of a Sentenced Inmate to Act as a Witness)

第十九条 法務大臣は、要請国から、条約に基づき、国内受刑者（日本国において懲役刑若しくは禁錮刑又は国際受刑者移送法（平成十四年法律第六十六号）第二条第二号に定める共助刑の執行として拘禁されている者をいう。以下同じ。）に係る受刑者証人移送の要請があつた場合において、第二条第一号若しくは第二号又は次の各号（第三条第一項ただし書の規定により法務大臣が共助の要請の受理を行う場合にあつては、第二条第一号若しくは第二号、第四条第一号又は次の各号）のいずれにも該当せず、かつ、要請に応ずることが相当であると認めるときは、国内受刑者を移送する期間を定めて、当該受刑者証人移送の決定をするものとする。

Article 19 (1) When a requesting country requests the transfer of a sentenced inmate to act as a witness regarding an inmate serving a sentence in Japan (meaning a person who is under detention in Japan as part of the execution of a sentence of imprisonment with or without work, or as part of the execution of cooperative punishment as referred to in Article 2, item (ii) of the Act on the Transnational Transfer of Sentenced Persons (Act No. 66 of 2002); the same applies hereinafter) in accordance with a treaty, the Minister of Justice is to make a decision of the transfer of a sentenced inmate to act as a witness for a fixed period if neither Article 2, item (i) nor (ii) nor any of the following applies (or if the Minister of Justice has received a request for assistance pursuant to the proviso of Article 3, paragraph (1) and neither Article 2, item (i) nor (ii); Article 4, item (i); nor any of the following applies), and the Minister of Justice finds it to be appropriate to honor the request:

一 国内受刑者の書面による同意がないとき。

(i) the inmate serving a sentence in Japan does not consent in writing;

二 国内受刑者が二十歳に満たないとき。

(ii) the inmate serving a sentence in Japan is under the age of 20;

三 国内受刑者を移送する期間として要請された期間が三十日を超えるとき。

(iii) the requested period for the transfer of the inmate serving a sentence in Japan exceeds 30 days;

四 国内受刑者の犯した罪に係る事件が日本国の裁判所に係属するとき。

(iv) a case related to a crime that the inmate serving a sentence in Japan has committed is pending in a Japanese court.

2 第十四条第五項及び第六項並びに第十六条第一項の規定は、国内受刑者に係る受刑

者証人移送の要請があつた場合について準用する。この場合において必要な技術的読替えは、政令で定める。

(2) Article 14, paragraphs (5) and (6) and Article 16, paragraph (1) apply *mutatis mutandis* to where a request of transfer of a sentenced inmate to act as a witness regarding an inmate serving a sentence in Japan is made. Cabinet Order prescribes the necessary technical replacement of terms for such a case.

3 法務大臣は、第一項の決定をしたときは、国内受刑者が収容されている刑事施設の長に対し、当該決定に係る引渡しを命ずるとともに、当該国内受刑者にその旨を通知しなければならない。

(3) The Minister of Justice must, when having made the decision referred to in paragraph (1), order the warden of the penal institution in which the inmate serving a sentence in Japan is imprisoned to hand over the inmate serving a sentence in Japan in accordance with the decision, and must notify the inmate thereof.

(引渡しに関する措置)

(Measures Relating to a Handover)

第二十条 法務大臣は、前条第三項の規定による命令をしたときは、外務大臣に受領許可証を送付しなければならない。

Article 20 (1) The Minister of Justice must send a permit of custody to the Minister of Foreign Affairs when having made the order pursuant to paragraph (3) of Article 19.

2 外務大臣は、前項の規定による受領許可証の送付を受けたときは、直ちに、これを要請国に送付しなければならない。

(2) Upon being sent a permit of custody as under the preceding paragraph, the Minister of Foreign Affairs must send it to the requesting country immediately.

3 前二項の規定にかかわらず、第三条第一項ただし書の規定により法務大臣が共助の要請の受理を行う場合においては、要請国への受領許可証の送付は、法務大臣が行うものとする。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, when the Minister of Justice receives a request for assistance pursuant to the proviso of Article 3, paragraph (1), the sending of the permit of custody to the requesting party is to be done by the Minister of Justice.

4 前条第三項の規定による命令を受けた刑事施設の長は、要請国の官憲から受領許可証を示して国内受刑者の引渡しを求められたときは、国内受刑者を引き渡さなければならない。

(4) When an official of the requesting country requests handover of an inmate serving a sentence in Japan by showing a permit of custody, the warden of a penal institution who has received an order as referred to in Article 19, paragraph (3) must hand over the inmate serving a sentence in Japan.

5 前項の規定により国内受刑者の引渡しを受けた要請国の官憲は、速やかに、国内受

刑者を要請国内に護送するものとする。

- (5) The official of the requesting country who has been handed over of an inmate serving a sentence in Japan pursuant to the preceding paragraph is to promptly escort the inmate serving a sentence in Japan to the requesting country.

(国内受刑者の移送期間の取扱い)

(Treatment of the Period of Transfer of an Inmate Serving a Sentence in Japan)

第二十一条 国内受刑者が受刑者証人移送として移送されていた期間（身体の拘束を受けていなかった期間を除く。）は、刑の執行を受けた期間とみなす。

Article 21 The period during which an inmate serving a sentence in Japan was under transfer of a sentenced inmate to act as a witness (excluding any period during which the inmate was not under detention) is deemed to be a period during which the inmate's sentence was being enforced.

(刑事収容施設及び被収容者等の処遇に関する法律の特則)

(Special Provisions of the Act on Penal Detention Facilities and Treatment of Inmates and Detainees)

第二十二条 第二十条第四項の規定による国内受刑者の要請国の官憲への引渡しは、刑事収容施設及び被収容者等の処遇に関する法律（平成十七年法律第五十号）第五十二条、第五十三条第一項（同法第百三十二条第六項において準用する場合を含む。）及び第二項、第八十五条第一項、第九十八条第一項、第二項及び第四項、第一百条第四項、第百三十二条第三項、第五項及び第七項、第百六十四条第一項（同法第百六十五条第三項において準用する場合も含む。）、第百六十六条第三項（同法第百六十七条第四項及び第百六十八条第四項において準用する場合を含む。）、第一百七十一条、第一百七十四条並びに第一百七十五条の規定の適用については、釈放でないものとみなす。

Article 22 (1) With regard to the application of the Act on Penal Detention Facilities and Treatment of Inmates and Detainees (Act No. 50 of 2005), Article 53, paragraph (1) (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 132, paragraph (6) of the Act) and paragraph (2); Article 85, paragraph (1); Article 98, paragraphs (1), (2), and (4); Article 100, paragraph (4); Article 132, paragraphs (3), (5), and (7); Article 164, paragraph (1) (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of Article 165 of the Act); Article 166, paragraph (3) (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 167, paragraph (4) and Article 168, paragraph (4) of the Act); and Articles 171, 174, and 175, the handover of an inmate serving a sentence in Japan to an official of the requesting country pursuant to the provision of Article 20, paragraph (4) is deemed not to be a release.

- 2 刑事収容施設及び被収容者等の処遇に関する法律第五十四条（第一項第二号及び第

三号を除く。)、第五十五条、第九十八条第五項(第一号に係る部分に限る。)、第九十九条、第百三十二条第四項から第七項まで及び第百七十六条の規定は、第二十条第四項の規定により要請国の官憲に引き渡した国内受刑者が逃走し、又は死亡した場合におけるその者に係る遺留物、作業報奨金又は発受を禁止し、若しくは差し止めた信書、削除した信書の部分若しくは抹消した信書の部分の複製について準用する。この場合において、同法第百三十二条第五項第二号及び第七項中「第五十四条第一項各号のいずれか」とあるのは「第五十四条第一項第一号」と、同条第六項中「第五十四条第一項」とあるのは「第五十四条第一項(第二号及び第三号を除く。)」と読み替えるものとする。

(2) Article 54 (except for paragraph (1), items (ii) and (iii)); Article 55; Article 98, paragraph (5) (limited to the part pertaining to item (i)); Article 99; Article 132, paragraphs (4) through (7); and Article 176 of the Act on Penal Detention Facilities and Treatment of Inmates and Detainees apply mutatis mutandis to the personal effects left behind, remuneration, prohibited or suspended correspondence, and reproduction of deleted or erased parts of correspondence, of an inmate serving a sentence in Japan who has been handed over to an official of the requesting country pursuant to Article 20, paragraph (4), in the event that the inmate escapes or dies. In such a case, the phrase "any of the items of Article 54, paragraph (1)" in Article 132, paragraph (5), item (ii) and paragraph (7) of that Act is deemed to be replaced with "Article 54, paragraph (1), item (i)", and the term "Article 54, paragraph (1)" in paragraph (6) of Article 132 is deemed to be replaced with "Article 54, paragraph (1) (except for items (ii) and (iii))".

第四章 外国受刑者の拘禁

Chapter IV Detention of an Inmate Serving a Sentence in a Foreign State

(外国受刑者の拘禁)

(Detention of an Inmate Serving a Sentence in a Foreign State)

第二十三条 検察官は、外国受刑者(外国において懲役刑若しくは禁錮刑又はこれらに相当する刑の執行として拘禁されている者をいう。以下同じ。)であつて日本国の刑事手続において証人として尋問する旨の決定があつたものについて、受刑者証人移送として当該外国の官憲から当該外国受刑者の引渡しを受けたときは、あらかじめ発する受入移送拘禁状により、当該外国受刑者を拘禁しなければならない。

Article 23 (1) A public prosecutor must detain, based on a detention notice for received transfer that has been issued in advance, an inmate serving a sentence in a foreign state (meaning a person who is under detention in a foreign state as part of the execution of a sentence of imprisonment with or without work or its equivalent; the same applies hereinafter) for whom a decision has been made to be examined as a witness in a criminal proceeding in Japan, after receiving the handover of the sentenced inmate from an official of

the foreign state for transfer of a sentenced inmate to act as a witness.

2 逃亡犯罪人引渡法（昭和二十八年法律第六十八号）第六条第一項から第三項まで及び第七条並びに刑事訴訟法第七十一条、第七十三条第三項、第七十四条及び第二百二十六条の規定は、前項の受入移送拘禁状により外国受刑者を拘禁する場合について準用する。この場合において必要な技術的読替えは、政令で定める。

(2) Article 6, paragraphs (1) through (3) and Article 7 of the Act on Extradition (Act No. 68 of 1953), and Article 71; Article 73, paragraph (3); and Articles 74 and 126 of the Code of Criminal Procedure apply *mutatis mutandis* to the detention of an inmate serving a sentence in a foreign state pursuant to a detention notice for received transfer as referred to in the preceding paragraph. Cabinet Order prescribes the necessary technical replacement of terms for such a case.

(外国の官憲への引渡し)

(Handover to the Official of a Foreign State)

第二十四条 受刑者証人移送として外国の官憲から引渡しを受けた外国受刑者については、その引渡しを受けた日から三十日以内に、これを当該外国の官憲に引き渡さなければならない。ただし、天災その他やむを得ない事由によりこの期間内に外国受刑者を当該外国の官憲に引き渡すことができない場合には、この限りでない。

Article 24 (1) An inmate serving a sentence in a foreign state who has been handed over from an official of a foreign state for transfer of a sentenced inmate to act as a witness must be handed back to an official of that foreign state within 30 days from the date of such a handover; provided, however, that this does not apply when the inmate serving a sentence in a foreign state cannot be handed back to an official of that foreign state within this period due to a natural disaster or other unavoidable circumstances.

2 検察官は、前項の規定により外国受刑者を当該外国の官憲に引き渡す場合において必要があるときは、前条第一項の受入移送拘禁状により、検察事務官、警察官、海上保安官又は海上保安官補に当該外国受刑者の護送をさせることができる。この場合においては、刑事訴訟法第七十四条の規定を準用する。

(2) A public prosecutor may have a public prosecutor's assistant officer, a police official, a coast guard officer or an assistant coast guard officer escort an inmate serving a sentence in a foreign state pursuant to the detention notice for received transfer as referred to in paragraph (1) of Article 23, when this is necessary in handing over the inmate serving a sentence in a foreign state to the official of a foreign state pursuant to the preceding paragraph. Article 74 of the Code of Criminal Procedure applies *mutatis mutandis* in such a case.

(外国受刑者の拘禁の停止)

(Suspending the Detention of an Inmate Serving a Sentence in a Foreign State)

第二十五条 検察官は、病気その他やむを得ない事由がある場合に限り、受入移送拘禁

状により拘禁されている外国受刑者を医師その他適当と認められる者に委託し、又は外国受刑者の住居を制限して、拘禁の停止をすることができる。

Article 25 (1) A public prosecutor may, only due to illness or other compelling reasons, suspend the detention of an inmate serving a sentence in a foreign state who is being detained pursuant to a detention notice for received transfer, entrusting the inmate serving a sentence in a foreign state to a physician or other person found to be appropriate or restricting the inmate's residence.

2 検察官は、必要と認めるときは、いつでも、拘禁の停止を取り消すことができる。

(2) A public prosecutor may rescind the suspension of a detention at any time when the public prosecutor finds it necessary to do so.

3 逃亡犯罪人引渡法第二十二條第三項から第五項までの規定は、前項の規定により外国受刑者の拘禁の停止を取り消した場合について準用する。この場合において必要な技術的読替えは、政令で定める。

(3) Article 22, paragraphs (3) through (5) of the Act on Extradition apply *mutatis mutandis* to the rescission of a suspension on the detention of an inmate serving a sentence in a foreign state pursuant to the preceding paragraph. Cabinet Order prescribes the necessary technical replacement of terms for such a case.

(逃走罪等の特則)

(Special Provisions on the Crimes of Escape)

第二十六條 第二十三條第一項の規定により拘禁された外国受刑者については、裁判の執行により拘禁された未決の者とみなして、刑法第九十七條 若しくは第九十八條又は第百二條（第九十七條又は第九十八條の未遂罪に係る部分に限る。）の規定を適用する。

Article 26 An inmate serving a sentence in a foreign state who is being detained pursuant to Article 23, paragraph (1) is deemed to be an unsentenced person detained on a judge's order for the purpose of applying Articles 97 and 98 of the Penal Code, as well as Article 102 of that Code (limited to the part that concerns attempts at the crimes referred to in Articles 97 and 98).